



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

IV#: 117-645

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: X Y NO

EXIT VISA#: Yes

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC HUYEN  
Last Middle First

Current Address: 159 Le Hong Phong, Daklak Barmethuot, Viet Nam

Date of Birth: Jan 02, 1945 Place of Birth: Binh Tri Thien

Previous Occupation (before 1975) Military Security Master Sergeant of the old regime  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From August 01, 1975 To August 08, 1980  
Years: 05 Months: \_\_\_\_\_ Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: BICH THUY THI BUI  
Name  
Aloha, Oregon 97007 Tel  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>BICH THUY THI BUI</u>	<u>Sister-in-law</u>
<u>Aloha, Oregon 97007</u>	
<u>Tel</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Sept 25, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LE, THI XIET	1920	Mother-in-law
BUI, THI BACH TIET	June 02, 1947	Wife
NGUYEN, THI AI PHI	May 22, 1969	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY DUC	Oct 29, 1970	Son
NGUYEN, NGOC DUY TAN	Jan 01, 1974	Son
NGUYEN, NGOC DUY PHUONG	July 18, 1976	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY MINH	Mar 24, 1982	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Xen có HSC

10/16/89

ỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
AMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION



P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

IV#: 117-645

VEWL.#:

I-171#: X Y NO

EXIT VISA#: Yes

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC HUYEN  
Last Middle First

Current Address: 159 Le Hong Phong, Daklak Banmethuot, Viet Nam

Date of Birth: Jan 02, 1945 Place of Birth: Binh Tri Thien

Previous Occupation (before 1975) Military Security Master Sergeant of the old regime  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From August 01, 1975 To August 08, 1980  
Years: 05 Months:  Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: BICH THUY THI BUI  
Name  
Aloha, Oregon 97007 Tel  
Address and Telephone Number

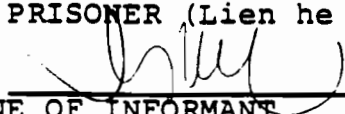
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>BICH THUY THI BUI</u>	<u>Sister-in-law</u>
<u></u>	<u></u>
<u>Aloha, Oregon 97007</u>	<u></u>
<u>Tel</u>	<u></u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

INTAKE FORM (Two Copies)  
MAU DON VE LY-LICH  
\*\*\*\*\*

HỒ SƠ BỐ TÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN NGOC HUYEN  
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)  
DATE, PLACE OF BIRTH : Jan 02 1945  
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)  
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): x Female (Nu): \_\_\_\_\_  
MARITAL STATUS Single (Doc than): \_\_\_\_\_ Married (Co lap gia dinh): x  
(Tinh trang gia dinh):  
ADDRESS IN VIETNAM : 159 Le Hong Phong, Daklak Barmethuot, Viet Nam  
(Dia chi tai Viet-Nam)  
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) x No (Khong) \_\_\_\_\_  
If Yes (Neu co): From (Tu): Aug 01, 1975 To (Den): Aug 08, 1980  
PLACE OF RE-EDUCATION: Meval  
CAMP (Trai tu)  
PROFESSION (Nghe nghiep): \_\_\_\_\_  
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): \_\_\_\_\_  
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Military Security Master sergeant of the old regime  
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): \_\_\_\_\_  
Date (nam): \_\_\_\_\_  
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): x  
IV Number (So ho so): 117-645  
No (Khong): \_\_\_\_\_  
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 07  
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep  
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 159 Le Hong Phong  
Daklak, Barmethuot, Viet Nam  
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Ngươi Bao tro):  
BICH THUY THI BUI  
Aloha, Oregon 97007 Tel  
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): x No (Khong): \_\_\_\_\_  
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Sister-in-law  
NAME & SIGNATURE:   
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT  
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) BICH THUY THI BUI  
Aloha, Oregon 97007 Tel  
DATE: Sept 25 1989  
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LE, THI XIET	1920	Mother-in-law
BUI, THI BACH TIET	June 02, 1947	Wife
NGUYEN, THI AI PHI	May 22, 1969	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY DUC	Oct 29, 1970	Son
NGUYEN, NGOC DUY TAN	Jan 01, 1974	Son
NGUYEN, NGOC DUY PHUONG	July 18, 1976	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY MINH	Mar 24, 1982	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

IN - 117 645

Ministry of Internal Affairs

Reeducation Camp : He Val

No. : 174/GAT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence-Freedom-Happiness

Form CCI-QLYG

Re.: Order No.

2565 of 11.27.

1972.

CERTIFICATE OF CAMP RELEASE

In accordance with the Communiqué No. 966-BCA/TT dated 5/31/1961 of the Ministry of Internal Affairs;

In execution with the release Decision No. 153/QDXT dated 7/10/80 of the People's Committee of Dac Lac Province;

Hereby issuing the release Certificate for the following named :

Full name at birth : NGUYEN NGOC HUYEN Other name : // Alias :

Date of birth : 1945 Place of birth : Binh Tri Thien

Place of permanent rationing registration before apprehension : 391

: Lot 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot, Dac Lac

To be convicted for : Military Security Master sergeant of the old regime

Date of apprehension: 8/01/1975 Sentence : Concentrated for

Reference : Decision No. 153/QDXT dated 7/10/1980 /reeducation.

of the People's Committee of Dac Lac Province

Sentence increased \_\_\_ times, accumulated \_\_\_ years, \_\_\_ months

Sentence decreased \_\_\_ times, accumulated \_\_\_ years, \_\_\_ months

Released to live at 391 Team 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot,

Remarks during the reeducation period : /Dac Lac.

In the reeducation process at camp, Huyen made great progress, good ideology and confidence in the policy of the Communist Party, positive labor grade; He strickly adhered to the camp regulations.

Recommended continuing reeducation at the local in order to help Huyen making more progresses.

Print of right index Name and signature Date : 8 / 08 / 1980

of : // Serial No.: of the holder: Superintendent

Issued at : (Illegible signature & Stamp)

This is to certify that the above is a true and correct translation from Vietnamese into English, and that I speak both languages and am qualified to make such translation.

Translator : P. Baillat

Subscribed and Sworn to before me, this 19th. day of June, 1983.



SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

Trung Tâm Mục Vụ E.A.A.

TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND

Portland, Oregon 97213 - Tel.

Marykim Phung

My commission expires on 3/23/1993.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

IV#: 117-645

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: X Y NO

EXIT VISA#: Yes

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC HUYEN  
Last Middle First

Current Address: 159 Le Hong Phong, Daklak Barmethuot, Viet Nam

Date of Birth: Jan 02, 1945 Place of Birth: Binh Tri Thien

Previous Occupation (before 1975) Military Security Master Sergeant of the old regime  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From August 01, 1975 To August 08, 1980  
Years: 05 Months: \_\_\_\_\_ Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: BICH THUY THI BUI  
Name  
Oregon 97007 Tel  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>BICH THUY THI BUI</u>	<u>Sister-in-law</u>
_____	_____
<u>Aloha, Oregon 97007</u>	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Sept 25, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LE, THI XIET	1920	Mother-in-law
BUI, THI BACH TIET	June 02, 1947	Wife
NGUYEN, THI AI PHI	May 22, 1969	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY DUC	Oct 29, 1970	Son
NGUYEN, NGOC DUY TAN	Jan 01, 1974	Son
NGUYEN, NGOC DUY PHUONG	July 18, 1976	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY MINH	Mar 24, 1982	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. ADDITIONAL INFORMATION :



INTAKE FORM (Two Copies)  
 MAU DON VE LY-LICH  
 \*\*\*\*\*

HỒ SƠ BỐ LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN NGOC HUYEN  
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)  
 DATE, PLACE OF BIRTH : Jan 02 1945  
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)  
 SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): x Female (Nu): \_\_\_\_\_  
 MARITAL STATUS Single (Doc than): \_\_\_\_\_ Married (Co lap gia dinh): x  
 (Tinh trang gia dinh):  
 ADDRESS IN VIETNAM : 159 Le Hong Phong, Daklak Barmethuot, Viet Nam  
 (Dia chi tai Viet-Nam)  
 POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) x No (Khong) \_\_\_\_\_  
 If Yes (Neu co): From (Tu): Aug 01, 1975 To (Den): Aug 08, 1980  
 PLACE OF RE-EDUCATION: Meval  
 CAMP (Trai tu)  
 PROFESSION (Nghe nghiep): \_\_\_\_\_  
 EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): \_\_\_\_\_  
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Military Security Master sergeant of the old regime  
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Date (nam): \_\_\_\_\_  
 APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): x  
 IV Number (So ho so): 117-645  
 No (Khong): \_\_\_\_\_  
 NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 07  
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep  
 MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 159 Le Hong Phong  
Daklak, Barmethuot, Viet Nam  
 NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):  
BICH THUY THI BUI  
Aloha, Oregon 97007 Tel  
 U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): x No (Khong): \_\_\_\_\_  
 RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Sister-in-law  
 NAME & SIGNATURE: \_\_\_\_\_  
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT  
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) BICH THUY THI BUI  
Aloha, Oregon 97007 Tel  
 DATE: Sept 25 1989  
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LE, THI XIET	1920	Mother-in-law
BUI, THI BACH TIET	June 02, 1947	Wife
NGUYEN, THI AI PHI	May 22, 1969	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY DUC	Oct 29, 1970	Son
NGUYEN, NGOC DUY TAN	Jan 01, 1974	Son
NGUYEN, NGOC DUY PHUONG	July 18, 1976	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY MINH	Mar 24, 1982	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

IN - 117645

Ministry of Internal Affairs

Reeducation Camp : He Val

No. : 174/GAT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence-Freedom-Happiness

Form CCI-QLYG

Re.: Order No.

2565 of 11.27.

1972.

CERTIFICATE OF CAMP RELEASE

In accordance with the Communiqué No. 966-BCA/TT dated 5/31/1961 of the Ministry of Internal Affairs;

In execution with the release Decision No. 153/QDXT dated 7/10/80 of the People's Committee of Da Lat Province;

Hereby issuing the release Certificate for the following named :

Full name at birth : NGUYEN NGOC HUYEN Other name : // Alias :

Date of birth : 1945 Place of birth : Binh Tri Thien

Place of permanent rationing registration before apprehension : 391

: Lot 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot, Da Lat

To be convicted for : Military Security Master sergeant of the old regime

Date of apprehension: 3/01/1975 Sentence : Concentrated for

Reference : Decision No. 153/QDXT dated 7/10/1980 /reeducation.

of the People's Committee of Da Lat Province

Sentence increased \_\_\_ times, accumulated \_\_\_ years, \_\_\_ months

Sentence decreased \_\_\_ times, accumulated \_\_\_ years, \_\_\_ months

Released to live at 391 Team 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot,

Remarks during the reeducation period : /Da Lat.

In the reeducation process at camp, Huyen made great progress, good ideology and confidence in the policy of the Communist Party, positive labor grade; He strickly adhered to the camp regulations.

Recommended continuing reeducation at the local in order to help Huyen making more progresses.

Print of right index Name and signature Date : 8 / 08 / 1980

of : // Serial No.: of the holder: Superintendent

Issued at : (Illegible signature & Stamp)

This is to certify that the above is a true and correct translation from Vietnamese into English, and that I speak both languages and am qualified to make such translation.

Translator : P. Baillat

Subscribed and Sworn to before me, this 19th. day of June, 1989.



**SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**  
**Trung Tâm Mục Vụ E.A.S.**  
**TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND**  
Portland, Oregon 97213 - Tel.

Marykim Phung

My commission expires on 2/23/1993.